ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — DONDERDAG 24 OKTOBER 1957 — No. 2966

Segunda Camara Na Holanda A Aproba E Fianza di Holanda na Antillanan

DEN HAAG — Ajera Tweede Kamer di Staten Generaal di Hulanda a aproba sin voto individual e proyecto di ley tocante autorizacion pa duna un garantia pa e prestamonan pa antillas neerlandes na beneficio di desarollo di Corsou y Aruba cu anotacion di Senjor Van Leeuwen (VVD) cu e ta desea pa considera su voto como contra e proyecto di ley. El a declara cu segun su opinion ta incorrecto pa yuda logra pa un persona causa pa su mes mas debe cu loque e por carga.

Antes durante e debate el a haci ripara cu gobierno a trata di apura e proyecto di ley aqui, e no a logra di haci esaqui, loque a duna Senjor Van Leeuwen satisfaccion. Entre tanto Staten di Antillas a conforma su mes cu e hecho y esey tin nificacion, asina el a bisa.

Segun hopi miembro preparacion no tabata suficiente y no tabata suficiente informacion.

Senjor De Kadt (ARB) a declara, cu e proyecto di ley aqui a duna su fraccion algun dificultad.

Loque a sosode y a worde papia den antillas neerlandes ta penoso, asina el a bisa, pero tumando tur cos en consideracion, e tabata dispuesto na haci loque ta desea, pero e ta spera cu en lo futuro gobierno lo tuma tur informacion objetivo extensivo cu Tweede Kamer ta necesita.

Senjor Fokkema (AR) a declara cu e contesta di gobierno a duna satisfaccion; e no ta optimista en conexion cu e jardineria nutricultura.

El a haci ripara, cu for dje discusion oral a resulta, cu Tweede Kamer ta desea mas seguridad pa e garantia Hulandes pa e prestamo. Segun su opinion no mester existi ningun precediente den e garantia aqui.

Senjor De Kort (KVP) a declara entre otros cu lo el a desea pa mira loque el a mira na Corsou y Aruba suplementa cu informacion di gobierno.

A stranja Senjor De Kort cu Tweede Kamer tabata desea un decision prome cu Staten di antillas neerlandes a tuma un decision.

El a bisa cu apariencia di informacion sin suficiente sciencia di parti di gobierno ta muestra entre otros en conexion cu e plan pa e hotel na Aruba.

El a declara cu e miembronan di su fraccion quier respeta e decision di Staten di antillas neerlandes como bon Democraat, aunque tabatin persona cu a vota contra, su fraccion lo apoya e proyecto di ley, asina el a declara.

Senjor Van de Wetering (CH) a declara entre otros cu e ta spera, cu un siguiente peticion pa ayudo y asistencia lo hanja mas informacion objetivo; el a aproba e proyecto di ley.

E ministro di asuntonan ultramar ad interim, Senjor Staf, tabata di opinion cu e „puramentu" a worde acentua mucho; segun su opinion no tabatin puramento den e asunto aqui.

Tabatin queho cu e exposicion riba e proyecto di ley no tabata cla; e relacionnan bao di statuut ainda ta desarolla nan mes y pa e motibo ey tur hende a queda reserva. Segun su opinion nan no por interveni mucho den e plannan, pasobra esai ta toca territorio autonomo.

Segun su opinion Senjor Van Leeuwen a bai mucho leu den su desaprobacion.

No tabatin contesta.

„Showboat" Hall, e maximo estrella comico di Globetrotters

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E Rey di comedia den basketball ta atrobe cu e famoso Harlem Globetrotters den persona di e inimitable Bob „Showboat" Hall, kende lo demostra su famoso trikinan di su extenso repertorio ora cu e gran equipo duna su demostracion diaDomingo dia 27 di oktober na Lago Sport Park.

Hopi tempo caba Hall ta un favorito di e fanaticonan cu a mire den accion. E no ta unicamente e homber llave den e show comico di Globetrotters sino tambe un fuerte y agresivo hungador cu ta rindi mas bao di presion. E ta e rey di competidornan cu ta gusta mas ora cu e contrarionan ta fuerte.

Esun di mas comico entre e grupo di talentoso atletanan, „Showboat" ta desarrollando, cu coaching experto, su wega di basketball en general te hasta cu e ta worde considera como un di e mihor pivoteadornan di Norte America. E homber escogi pa e trabao di chief payaso den e sistema di Trotters tambe mester ta un hungador sobresaliente. Ta asina su performance ta yega na su cumbre.

Hall, un atleta bon forma di seis pia dos inch, ta un producto di e famoso Brewster Center, na Detroit Michigan, for di unda e sobresaliente atletanan di color manera Joe Louis, Sugar Ray Robinson, Eddi Tolan y otronan a sali.

Un di e otro pilarnan fuerte di e famoso quinteto sepio ta Bobby Milton, kende despues di su servicio den fuerza armada di Tio Sam, a regresa cerca su compamjeronan di Trotamundos. E tabata staciona na Fort Gordon (Georgia) y den e equipo di e post ey e la establece varios marca manera: Anota mas punto di e equipo den e ultimo temporada cu un average di mas di 23 punto pa wega; Dos biaha e la worde selecciona como un di e mihor anotadornan di e Third Army; Anota 44 punto den un partido contra Parris Island Marine den un partido estableciendo un record pa su post; Tabata tin e honor di ser cuida den casi tur ocasion pa dos contrario; A yuda e pober equipo di Fort Gorden converti su mes den un temible adversario.

Fanaticonan ainda ta comenta ariba su 44 punto anota contra di Parris Island. Despues cu su equipo tabata hopi atras den e promer mitad na final di e tercer quarter Bobby Milton a cuminza cu su fantastico shooting. E quinteto di Marines a keda horroriza ora cu for di meimei di terreno Milton a shoot 17 biaha, di cualnan unicamente dos a bounce for di e ring. E otro 15 nan apenas a toca e net.

Milton ta midi 6 pia 1 inch y ya a participa den seis temporada cu Globetrotters. Na cinco continente e la worde admira cu su magnifico shooting.

For di su dianan sensacional na school di Fort Wayne, Indiana, e la progresa enormemente. Fort Gordon ta lamentando su perdida ora cu e hungador aki a uniforma di khaki di Tio Sam, pero Saperstein ta contento di tin Milton atrobe den su famoso conhunto.

„Chico" Burrell tin e don di naturaleza pa ta un di e grandinan di Globetrotters. Su habilidad cu e bala y inclinacionnan comico di naturaleza ta haci e ta indispensable pa e equipo di Abe Saperstein. E tin mas di seis temporada ta participa den Globetrotters y ta un verdadero veterano den e triki y comedianan. Promer cu e la join Flobetrotters e la hunga varios anja como profesional y asina tin hopi experiencia. Cu tamanjo di 6 pia 4 inch ta yudando e hopi den converti su mes den un di e inmortalnan di Trotters.

Un di e ultimonan pa join Globetrotters ta Max Warren Jameson di 6 pia 4 inch y 210 liber. Tan pronto e la termina su estudio e organizacion di Trotters a firme y durante e actual jira e ta probando di por adopta su mes magnificamente na e tacticanan di e conhunto. E ta move cu destreze di un verdadero veterano y ta worde respeta.

Bob Williams, un di e gigantenan di e conhunto sepio, ta midi seis pia y 7 inch. E ta un di e estrellanan den ballhandling. Durante Juegos Panamericanos Williams tabata den Fuerza Aerea y a worde nombra como e hungador mas valioso. Den e torneo mundial di fuerzas armadas na 1955 tambe e la obtene e titulo aki, mientras cu dos biaha e la worde nombra den e All Stars di Fuerzas Armadas.

Esaki ta su segundo tempora cu Trotamundos.

Rickey Ayala ta esun di mas chikito di e equipo pero sinembargo ta worde admira masha hopi pa su rapidez y su magnifico trabao como defensa. Su dribbling ta algo fantastico y cu esaki so e ta pone un show ariba su mes cu ta deleite e fanaticonan enormemente.

For di chikito Ayala tabata aspira di por forma parti di e mas famoso conhunto di basketball algun dia y a mira su sonjo realiza ora cu despues cu e la gradua e la worde ofreci diferente contratnan incluyendo uno di Globetrotters. Naturalmente e la acepta esun di su equipo predilecto y aki den su fama a bira mucho mas grandi. Actualmente ta dificil pa bisa ta cual ta mas complaci, Ayala of Globetrotters.

Esakinan ta e hungadornan cu ta forma e brillante equipo di basketball cu lo ta den accion na nos isla diadomingo awor den Lago Sport Park.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

No tabata paden

Nan a llama nos atencion riba un error chikito den nos „relato di polis" di diamars pasa. Nos a participa cu e damasnan a bringa DEN clubhuis di Douane Sport Vereniging y e observacion aki a causa un gran consternacion den e circulo di aduaneronan, pasobra e damasnan no a bringa sino BANDA di e club.

Accidente personal

Diamars nan a avisa polis di San Nicolas di un accidente cu a tuma lugar riba caminda grandi banda di cas di Dr. Dennert, caminda un auto a dal un mucha homber di diez tres anja llama Jacinto Rasmijn di Rooi Kochi. Tabata e auto number A-3291 y e mucha a cruza calla di repente y e no a duna e chauffeur oportunidad pa para na tempo. E mucha a hanja algun golpi tanto exterior como interior y nan a hibele San Pedro Hospital.

E la perde

Senjor J. A. Remon di Village Noord 146 a duna declaracion na Polis cu e la perde mitar biljechi. Kende lo hanjele y entreguele?

Carpinteria den camber

Senjor O.B. di Bernardstraat na San Nicolas a bin keha cu pa diez or di diamars anochi ainda su bisinja tabata claba. Ora polis a bai investiga e caso nan a hanja sa cu e bisinja A.S. tin un taller chikito di carpinteria y cu tabata keda precies bau bentana di B. su camber. Mes ora polis a avisa e carpintero pa stop mas tempran, et ocho or.

Deteni

Polis a detene e dama J.C. di Santa Cruz como nan a sospechele di encubrimiento di algun articulo. E la declara cu e la tuma e cosnan aki. Como e senjora tabatin diezseis jiu na cas a dunele su libertad despues di e interrogatorio.

FIESTA DI SAN NICOLAS NA POVA

ORANJESTAD. — E prome noticia di San Nicolas cu a llega nos ta esun di POVA. Aki nan lo tene e fiesta aki pa e muchanan di e miembronan dia 4 di December atardi den Cecilia Theater na San Nicolas. Pa e mayornan fiesta lo tuma lugar dia 7 di December nueve or di anochi den POVA centrum na beach.

„COOLERATOR" NOMBER BIEU PA APARATO NOBO.

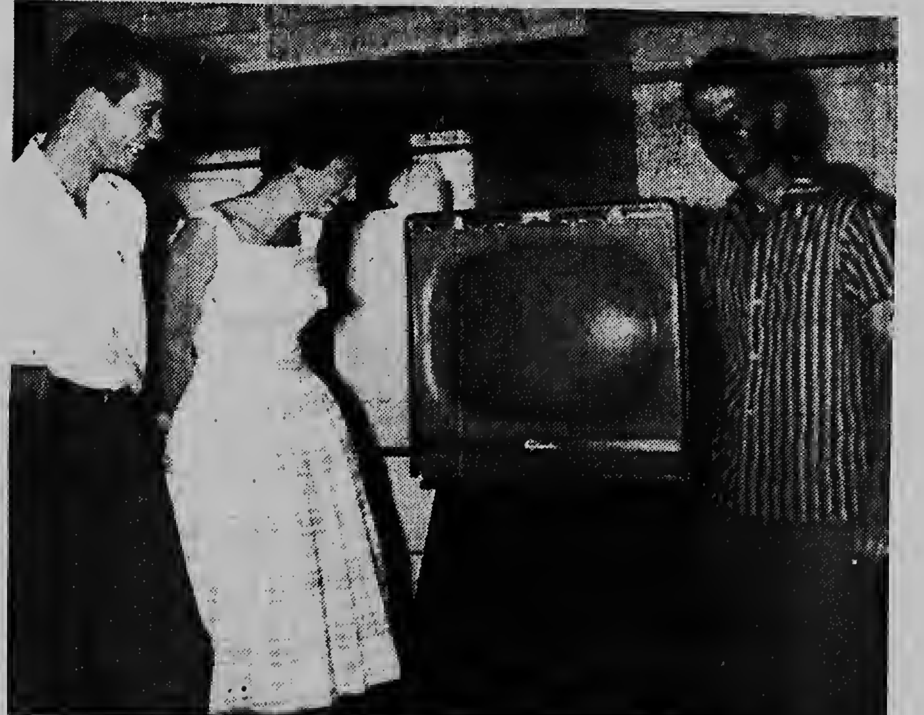
ORANJESTAD. — Atrobe por hanja na Aruba e Coolerator Airconditioners trobe, manera nos por mira den un aviso den e corant aqui. Antes e Airco'snan aqui tabata fabrica pa I.T. & T. Co., pero e empresa aqui a repela su filialnan di airco. E nomber „Coolerator" a ser tuma over pa McGraw Electric Company, un firma cu algun luna pasa a drenta un fusion cu Edison Company. I awor nan a crea un nomber, esta: McGraw Edison. Ambos empresa ta goza di un nomber na Estados Unidos riba terreno di diferente productonan electrico. Awor e firma nobo aqui ta trece „Coolerator" riba mercado arubano na unda Aruba Trading Company ta funciona como su agente.



FIESTA DI ST. HYACINTHUSGROEP NA SAVANETA

ORANJESTAD. — E grupo di verkenner di Savaneta „St. Hyacinthus" a organiza un fiesta den Club San Dominico na Savaneta pa dia 26 di October proximo. Nan lo presenta un anochi di musica y comedia. Nan lo presenta varios comedia gracioso manera „E Ekibocacion Stranjo", „Dilanti di Huez" y „E Limosnero". Trio Los Conquistadores" lo ofrece nan musica y tambe Mario Bislick y su Kwarteto y Roby de Kort cu acompanjamiento musical di „Los Conquistadores". Ademas e Conjunto „Commandeurs" lo duna su cooperacion. Nan ta spera cu esaki lo bira un show cu exito.

Ganador di Concurso di Camel-Winston-Salem



„E onderschrift cu nos a publica ajera bao di e mes portret aqui a haci un impresion erroneo riba nos lectornan. Hopi hende a jama nos i a bisa, cu ganador dje concurso aqui, Senjor Julio de Cuba, absolutamente no tabata e prome poseedor di un aparato di television „Sylvania"; tur e hendenan cu a bisa nos esei por a proba esaqui tambe directamente, como nan mes tambe tabata donjonan feliz caba dje bon aparatonan di television aqui. Nan tin razon; solamente nos quier a bisa — i ta duel nos masha cu esaqui no tabata mas cla — cu Sr. De Cuba tabata e prome ganador di concurso cu a scohe un aparato di television. Su antecesor i antecesoranan tur a scohe aparatonan directamente aludi pa uso domestico of industrial, manera un wasmachine, ijskast, motor pa buitenboord of airconditioner.

Ta pa e motibo ei nos a usa e palabra „practico", mehor nos a skirbi e palabra „domestico".

Ta duel nos cu ajera nos no a expresa nos basta cla. I p'e motibo ei nos ta ofrece nos dispensa na N.V. Winkel's Handelsmaatschappij i tambe na nos lectornan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Doe maar niet of je slaapt de televisie is nog warm.

No ganja haci manera bo ta na sonjo, pasobra ainda e television ta cayente.

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

AIRE ACONDICIONADO TA PROGRESA DIA PA DIA

Economico den gastamento di corriente y tamanjonan practico asina e cualidadnan di venta di e modelonan actual ta.

Ainda na Estado Unido na Merca e airconditioner di kamber ta un „volume seller" e ta e aparato cu ta worde bendi masha hopi. E perfeccionnan mas nobo ta gastamento economico di corriente y nan construccion ta masha smal asina cu nan no ta tuma hopi lugar. Ja architectonan ta tene cuenta cu esei y nan ta construi lugarnan grandi cu lugar pa airconditioners y na un manera masha estetico. Nada no ta sali for di e gevelnan solamente e roosters nan ta pareuw cu e muraya. E modelonan mas popular ta tres cuarto P.K. y un P.K.

Na Estados Unidos na Merca nan ta sina leuw cu nan ta pone e airconditionersnan sin ningun cambio den e kabelaanleg.

Na Aruba nan ta traha pa e airconditioner un coneccion electrico especial.

E acomodacion di e aparato aki na e necesidadnan di cas a pone e venta di e aparatonan ei subi masha tanto na 1956 nan a bende 1.6 millioen, na Estados Unidos.

Es anja sigur nan lo bende 1.75 millioen.

E gran venta nan aki a pone e kostprijs baha y awor hopi cu antes no por a alcanza un airconditioner pa falta di placa awor por goza di e comfort di airconditioner.

Tarief especial di corriente a haci cu hopi ta usa airconditioning.

E ultimo modelonan no ta sali mucho pafor nan ta pareuw cu e kozijnnan. Algu importante pa e compradoman ta di ta na altura di capacidadnan di e aparatonan.

Si e kier compra e prestatie nan di cada marca, tambe in verhouding cu e cantidad di P.K. (esta su recibel di corriente) anto e ora ei e tin di tene cuenta cu e unico maatstaf cu ta precies ta e capacidad di fria, duna den British Termal Units.

No tin nodi di compara nan den P.K. o tons como esaki no ta demostra e eficiencia di e machien.

Actualmente airconditioning ta masha facil pa instala y asina ventahoso cu pa un uso considerable e no ta dura pa e gruponan cu un entrada regular. E ventaha ta hopi aki den tropen cu nan clima humedo, calor y regular.

E transpiracion di nos curpa ta costa un gran cantidad di energia.

E energia ei cu ta worde gasta na transpiracion hopi biaha ta causa di mal humor.

Na prome lugar un habitacion aire acondicionado ta masha fresco, pero loke ta mas importante ei den ta mas seco, esei bo ta ripara ora bo sali foi den un lugar cu aircondition.

E ora ei nos ta sinti e calor di pafor, e atmosfera seco den un lugar cu aircondition ta facilita e posibilidad di transpira, pasobra semper e curpa ta transpira.

Esaki kier meen cu e temperatura ta haci nos curpa mas fresco y facilita e transpiracion y esei ta un alivio dobbel. . .

Ventilacion, transporte di aire fresco, ta tene e aire di paden bon. Pero semper ta mihor di de vez en cuando di habri un cuarto cu aire acondicionado y laga aire fresco drente, y tambe laga e hanja un poco solo.

AIRE ACONDICIONADO NO TA LAGA-BO INDEFERENTE NO?

Bo no ta keda indeferente si bo sabi cu bo por worde alivia di e calor insoportable ei. Instala un airconditioner y e ora bo mes ta regla un temperatura frescu na unda cu bo kier. Calor ta cansa hende pasobra e ta pone nos curpa traha mas duru, esaki ta un poco stranjo pero toch ta asina ta. Ora nos ta sinti calor e ora ei nos sanger ta corre mas rapido den nos curpa pa saca e calor di mas.

E transpiracion di nos curpa ta sina tanto cu nos ta banja den nos sudor. E transpiracion ei ta gasta hopi mas energia mas hopi cu nos ta kere. Segun calculacion e energia ei ta igual cu energia cu nos lo gasta hisando henter dia algo cu ta pisa 20 peso.

Pesei bo ta sinti bo asina cansa ora ta haci calor.

AIRE ACONDICIONADO DEN NATURALEZA

Bo sabi cu airconditioning no ta nada nobo, e maribombanan conoce ja sigionan pasa.

Nan tin grupo especial „ventileerbijen", nan ta ventiia e aire cayente na entrada pero tambe nan ta ventiia paden di e korf.

E enfriamento ta bini di e honing fresco cu nan ta envapora te ora e ta suficiente duru pa e worde cera.

Asina e maribombanan ta regla e temperatura.

Pesci bo no mester keda indiferente cu aircondition indiferencia ta enemigo di progreso y mehoranza.

Instalacion di aircondition ta masha facil.

Pasa un kabel, cerra e bentana y e ora ei bo por goza di e aire acondicionado y e prijs, esei ta masha favorable.

Bo por paga na cota, gastamento di corriente ta segun un tarief especial, cu principalmente ta masha ventahoso anochi.

Pesei de bez en cuando e trahadonan duro den tropen mester bai pasa algun tiempo na un lugar un poco mas fresco y asina nan ta bolbe cu mas energia.

Aire acondicionado no ta solamente bon pa bo bienestar fisico pero tambe pa bo curpa.

Bo no ta ripara asina liher pero e calor ta iritabo, bo ta cansa bo curpa por nada. Gobierno y particuliernan ta instala airconditioning den nan oficinanan.

E comfort di e aire fresco ta bon pa arbeidsprestatie.

Na varios oficinanan ta bisa cu e arbeidsprestatie ta subi cu 30%. Aire acondicionado ta duna mas ventaha.

Como e cuarto ta sera bo no ta tende asina hopi boroto, y esaki tin hopi balor den stad caminda henter dia tin boroto di auto cu ta pasa etc. Tambe ora e cuarto ta cerra ningun stof no ta drenta.

Na Aruba nan ta usa airconditioning mas y mas.

Nos ta biba den un clima calor y humedo.

Cu e humedad ta hopi nos ta ripara ora nos sali foi den un cuarto cu aire acondicionado.

Esun cu ta duda ainda por bai tuma conseho cerca nan amigo o conociman cu tin un aircondition.

E ora ei tambe nan por compara e meritos di e varios marcanan, y tambe e capacidad di varios di e aparatonan.

Semper ta mehor di compra uno cu tin gran capacidad y cu ta garantiza un capaciteits reserve cu compra uno cu un poco capacidad cu no ta duna suficiente frialdad.

Ademas nos por conseha e compradoman tuma algun informacion cerca Elmar prome cu nan dicidi di compra pa bo sa di antemano loke nan ta exigi pa e instalacion.

Elmar por dunabo mihor informacion pa esei, tambe Elmar por consehabo si un condensor electrico ta necesario pa e uso di corriente di e machien ta mas eficiente.

Un aparato semehante ta paga su mes den mas o menos un anja.

KOENRAAD ADENAUER A SER SCOHI TROBE COMO CANCILLER DI ALEMANIA

BONN — Ajera Konrad Adenauer a worde scohi trobe como canciller di Alemania occidental.

E lider di union Democratico-Cristian, quende tin 81 anja, a hanje den bondsdag 274 dje 497 votonan. Pa worde elegi tabata necesario mitar dje cantidad di voto, 249. No tabatin ningun contra-candidato. Adenauer tabata canciller di Alemania occidental dos biaha caba.

MOVIMIENTONAN DI E SATELITE RUSO

LONDEN — Segun ministerio di provision Ingles e haltura maximal di e satelite Ruso ta reduci cu mas o menos 3 kilometer pa dia. Haltura di e Spumik ariba Inglaterra ta varia entre 125 legua maritima durante pasahe anochi y 245 legua martima den dia.

Ministerio di cultura di Rusia a dicidi cu dos medalja lo worde acunja pa comemora lanzamentu dje prome satelite. Riba un dje medaljanan lo bini un imagen di e profeso Ruso Konstantin Zsiolkofshi, quende a bira famoso pa motibo di su teorianan tocante aviacion den espacio.

DOS MINISTRO JORDANES A RETIRA

AMMAN — Dos ministro Jordanes a retira ajera. Ta e ministro di trabaonan publico, Bishara Ghaseb, y e ministro di instruccion y husticia, Ali Hindawi.

PAGINA TRES

E Ultimo Oranan di S.S. „Maracaibo"



Actualmente nan ta poniendo man na obra riba e boto ss. „Maracaibo" cu ta den e „Wrakkengat", un punta este di e havenkantoor, caminda algun resto di boto y bapor ta destaca riba e lama bluaw hopi anja caba. E ss. „Maracaibo", ta e boto orgulloso deu cual general Urbina a ataka Corsow na anja 1929 y liiba Gobernador Fruytier y e comandante militar Venezuela. „Maracaibo" cu tambe a hiba e nomber „Caracas" un tempo a ser constrai na anja 1898 y a ser trece pa Aruba hunto cu otro tres boto pá e conocir capitan A. Zee di Venezuela. Un di e botonan aki nan tras cu e tercero „Maracaibo" lo no derriba completamente, e seguido a bolbe drenta den navegacion, mientra ey nan mas entre poco dia y pronto riba esaki nan lo pone man riba e cuarto cu ta e baporcito Venezolano „Paparo", cu apenas ta sali riba awa. E tardanza na tuma medida cu e botonan aki ta pasobra cada vez nan tabata pasa den otro man. Si e capitan Zee a trece e cuatro botonan Aruba e tempo di un compania Venezolano, „Daco" di Corsow a bira donjo despues y despues di e firma aki „Ferrometal" di Corsow a bira e donjo, y pa kende capitan Zee ta haci e derribacion awor. E interesante di e asunto ta cu capitan Zee mes y su hendenan a los „Maracaibo" cu a pega den santo hopi anja caba, cu un truck comun. Esaki nos mes a mira. Awor si „Caribou" tambe despaparece pronto e ora e hoeki aki lo kedu limpi atrobe pa ora e bapornan di turista pasa.

BON GAI

Mi te hunga rol'i morto,
Pa mi tende cuantu bon
Mundu a ké mi sin mi sa.

Pasobra ja m'a mira caba,
Mientras tantu bo ta bibu
Bo'n ta sa ki bon bo ta.

M'asina cu bo laga tumba,
Boca dushinan ta melme
Ki bon gai bo tabata.

Si bo orea por a tende,
Lo b'a sabi cuantu hende
Bo spiritu a bishita.

Ai tur hende ta gaba bo;
Hast' esnan cu'n conoce bo;
Maske ta pa flauw eskies.

Ma si bo drumi ganja morto,
Bo ta sa e diferencia
Den e „duele-mucho-nan".

Tin ta bini cu sibojo
Pa nan frega bei nan wowo
Pa blof k'e lensu perfuma.

Ma t'un wowo so ta jora;
E otro meste keda spiertu
Pa hanja cos di comenta.

Ata si bo meste laga
Un shushi den bo testament,
Lo bo drief den lagrima.

Esnan eu semper a marca
Cruz dobbel trei bo lomba,
Ta hunga rol di desmaja.

Y esnan cu te ainda
Ta debe bo, tin miedu
Pa bo no resucita.

Tin ta jora di alegria,
Cu porfin a jeg'e dia
Cu e diabel a explota.

Otro ta para cla pa poei
Bo cu e feneta; unico chens
Pa nan tuma nan revanch.

Ora tin cu sera caha,
Hopi ta bisa den nan mes:
„Seroef e bon p'en sali mas".

Mi te hunga rol 'i morto,
Pa mi tende cuantu bon
Mundu ke mi sin mi sa.

Lo mi paga e cobado bon,
Pa mi sa ta ken a benta
E baranca di màs pisa.

Unico cos cu mi ta corda,
Ta e bendita labadó.
Ma lo mi palabra cu ne,
Pa balsema mi cara só.

ELIS JULIANA.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 55 anja sra. Rafaela Ras y e ta ser felicita pa su esposo Pedrito Ras, mama Neta, jiunan Sira, Maria, Chela, Nita, Boei, Eliza, Hose, suegronan Juan, Dama, Mario, Nemencio, Nieto y nietanan, Lydia, Glenda, Swioda, Tina, Melva, Eti, Ro, Frenky, Dennis y especialmente di Wilfrido Croes.

— — —

Felicitacion pa srta. Rafaela Croes cu ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, tur su rumannan, su amiganan, Alicia Franken, Catharina Werleman, Graciela, Regenita, Anna Maria Geerman, Aida Bookhoudt y demas familia.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos senjor Rafael Camacho pa parti di su mama, tata, ruman y amiganan

Hopi felicitacion pa senjor Rafael Arcangel eu ta cumpli anja awe pa parti di Shomina, su 2 jiunan Franky y Antonio Roland y demas familia.

— — —

Awe e hobencita Maria Salome Croes ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Porfilio, mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Poli, wela, tanta y omonan, prima y primonan, madrinanan Nercisa Henriquez, Josefa Winterdaal, padrino Nicolaas Lampe, amiganan di 5de klas St. Maria Goreti School y juffriuw Lenay.

— — —

Masha hopi pabien pa Sra. Pascualita Briceño pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Benito, su jiu Cerilio, sobrina Ella Molina y di familia Janga, Molina y Briceño.

— — —

Srta. Adista Willems cu ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Marciano, mama, Nora, rumannan Chito y Benito, su welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su padrino Lauriano Donatie, madrina Fransikita, amiga y demas familia.

— — —

Ta celebra su aniversario awe e hobencita Angela Rafaela Willems y e ta ricibi felicitacion di su welo Angelico, su familia Catharina Willems y Arturo Nicolina.

— — —

Awe ta di fiesta srta. Ursulita Koolman y e ta ricibi felicitacion di su iha Angela, su comer y comper y tur su familianan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Rafaela de Kort pa parti di su esposo, su 7 jiunan, su 10 nietonan y especialmente di su 2 suegro y suegranan.

— — —

Rafaela Wernet cu ta celebra su aniversario awe ta ricibi felicitacion di su mama Dara, rumannan Maria, Mamita, Fabia, Louis, Beto, su primo, Celedonia, sobrinanan y tambe pa parti di Frany Lourens, Bartolo y Alfonso Croes.

— — —

Awe a cumpli anja Rafaela Giel y e ta ricibi felicitacion di Cai, 2 jiunan Wakin y Elio, su mama, rumannan, prima y primo, tur su familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Meinstraat.

AGENDA
Diahuebs 24 di October

CINE
DE VEER THEATER 20.30: „Doctor at Sea"
RIALTO 20.00: „The Brass Legend"
PRINCIPAL 20.00: „Calling Homicide"
AURORA 19.30: „Flame of the Island"
SAVANETA 19.30: „Los bandidos de Rio Frio"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Vicentico Valdez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Fernando Albuerne
1.15-1.30 Flor de Oro
4.00 Bobby Capo
4.30 Alfredo Pinedo
5.00 Tangos
5.15 Jose Gea y su Orquesta
5.30 Luis Quintero
5.45 Mario Suarez
6.00 Los Hispanos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Elvira Rios
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Miguel Aceves Mejia
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Graag gehoorde muziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Laclé presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos"
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad musical
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide"
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Bartolo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cauchos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial.

PEPITA — Por **CHIC YOUNG**

ROJO
ROJO
PFFFT
ROJO
3-8 CHIC YOUNG

Awe Pepita a lanta cu masha smaak di verf, e la cohe su bleki di verf corra cu su kwashi y e la cuminsa verf e porta.

Tur e cachonan a bin para na porta bin waak ta kiko e ta haciendo pero uno di nan cu tabata un poso intrepido a bini acerca, bin waak ta kiko tin den e bleki, sigur e la kere cu ta cos di come tin aden. Pepita ta verf keto bai y e no sa cu tin un cacho para ta waak den e bleki, su verf a caba y sin drei mira mes e la hinca su kwashi den e bleki pero lugar di e kwashi bai den e bleki e la pusna cabez di e cacho den bleki, e cacho su boca tur su cabez a keda na verf y na careda e cacho a corre bai y tur e otro cachonan a grita harie.

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 18

E tio bieu no tabata nada contento ora cu a bini un carta di Honoria na Cristina cu tabata apoya e mucha aqui pa e regresa Morland trobe, pasobra lo nan bai tene un bazar den aldea pa babynan cu ta den necesidad. I Cristina lo tin di ocupa cu e trabaonan preparatorio si acaso lo e ta aya, asina Honoria a skirbi na un manera venenosa i cu impresion.

E carta a termina riba un tono di reproche. Honoria a observa cu ta p'esai sol el a rechaza invitacion di lord Comberton, pasobra e tabata quier pa Cristina lo a baci su mes util durante nan ausencia. I a termina su carta asina:

„Bo sobrino Herbert no ta comprende e cosnan ai i p'esai lo ta mehor cu en lo futuro ora cu bo tin mester di Cristina, bo consulta mi mes, prome cu bo haci bo suplica".

Cristina a leza e carta cu masha abatidez i Sr. Lumley no a larga di ripara e expresion di su cara. Sinembargo ni un cu un solo palabra Cristina no a expresa su mes contra decision di Honoria. Pero di Cornelia el a tende un i otro di tactica dje mal muhe aqui i Cornelia a pone na altura di tur loque ta pasa den famia. Cornelia tabata consumi masha tanto com Honoria tabata explota salud di Cristina na un manera asina barbaro i sin misericordia. I e tabata admira e servicialidad i caracter sumiso i pacifico di e mucha muhe aqui cu tabata comprende tur cos i sinembargo por a soporta tambe.

Jasper tabata sa mucho bon cu si el a manda su invitacion ora cu Honoria tabata na cas, sin duda esaqui lo a ser rechaza. I e tabata hari den su mes com e muhe lo roskam Herbert ora cu esaqui regresa.

Ta p'esai asina cu el a mira handschrift di Honoria riba su envelop el a dicidi di ta na su punto.

„Basta n' ta mal noticia?" Jasper a puntra Cristina poniendo man riba su braza.

„Tantan Honoria quier pa mi regresa", asina Cristina pobercita a bisa visiblemente na un tono triste.

„Mi por mira e carta un rato?"

Cristina no tabata mucho sigur ainda cu lo e larga Jasper leza e carta i mientras e tabata para ta vacila ainda, Jasper a hala e carta suavemente foi den su man.

„Mi ta teme cu bo tanta ta un poco desenganja", Jasper a responde; „pero como den ningun corant ainda nos no a mira ningun aviso di matrimonio di Milly, lo mi por pordone pa e expresionnan venenoso aqui. Quizas cu e joncuman ai no t'asina conviniente manera nan a pensa. Indudablemente lo bo mester ta na altura di tur loque ta pasa den e famia?" Jasper a informa Cristina.

„Si, Cristina a bisa". „Pero mi ta hanja esai masha penoso pa Milly cu tur hende mester papia di antemano prome cu e cos a pasa en realidad ainda".

Jasper a tira un bista atento i anima riba su sobrina.

„Mi ta comprende. Pero mi ta quere cu e modanan aristicratico i stranjo cu nan ta haci ta pone hasta e joncumannan hui nan. E mama ta mucho orgulloso i egoista. Pero pa bisa francamente: bo ta anhela na bai Morland Court back?"

„Bo mes sa mucho bon cu mi no ta desea di bai?" Cristina a responde correctamente i sin vacila.

„Wel, si t'asina, anto larga e muhe Honoria ai numa na mi cuenta. Lo mi sa quico mi por contestè".

„Pero mi tin di haci e cosnan cu e manda mi", Cristian a pleita. No lubida cu ta den su servicio mi ta i cu e ta paga mi pa mi traha".

„Masha nada, mi ta supone. Pero e no ta paga bo tambe pa bo bai prepara e bazar aya p'e, pasobra ta placa di secretaria sol mi ta supone anto cu te awor lo e ta paga bo, anto cu masha dolo. Pero bo tin masha razon i lo mi tene mi critica pa mi mes. Bo por baci foi aqui mes tur loque nan ta desea pa bo haci aya. Awe tardi nos ta corre bai cu nos auto aya un ratu i nos ta bolbe trobe pa tenta nan".

I dje manera ai Honoria a bin ricibi un carta cu e no tin mester di ta preocupa cu asuntó di su bazar, pasobra e mes atardi e cu Cristina a bai Morland Court i a tumá over tur su indicacionnan i cu nan lo bolbe bai un biaha mas aya pa nan mira cu tur cos a bai na orden tambe.

Como un fabor personal el a suplica Honoria pa larga Cristina queda un poco mas cerca dje, mientras el a manda un formulier hunto cu e carta pa un telegram di antemano pagá pa asina e por ricibi su contesta mas pronto.

Honoria por a bira loco di furia, pero e no por a haci nada contra e tio, pasobra t'esaqui tabatin fortuna i un pleito cu Jasper Lumley awor aqui den famia, ta mescos cu pone cuchiu na su mes famia, pasobra ta e herencia cu Herbert lo bin hanja di Jasper lo drecha tur situacion trobe pa e famia aqui.

I ta p'esai e muhe diestra aqui a dicidi di hila masha fini i el a contesta Jasper si e tabata desea, anto Cristina lo por a queda cerca dje un poco mas.

Un paar di dia despues Cristina, — quende awor a cuminza bira masha interesante den e circulo di famia hustamente pa su sencillez — a ricibi un carta di Cornelia, quende a skirbie foi Yorkshire lo siguiente:

„Mi querida Cristina.

Mi ta masha contento di tende cu bo ta pasando un tempo agradable aya na Hove. En todo caso no a duel bo masha cu bo no a bai Straiburn, pasobra loch bo a hanja un otro distraccion aunque cu ta hunto cu hende bieu. Honoria i Milly a permanece algun dia aqui den cercania, durante nan viaje pa Sur. I awe nan a lunch hunto cu nos na cas. Milly ta parce desconsola i abatido. Esai ta debi tal vez na e desenganjo cu el a sufri i e poco exito cu e tabatin na hacienda lord Comberton. Na e famia camina nan ta logeer actualmente ta masha dibertido. I mi ta tende rumoronan ta circula over di un millionario hoben cu ta munstra masha atencion na Milly; dje manera ai ya Honoria a hinka un segundo flecha den su boog, pa precausion si cos por fracasa entre Milly i Biddles. M'a tende cu lord Comberton a bai sur pa un paar di dia i na su regreso lo e haci un gran fiesta pa hubentud., pa cual mester larga importa dos anker di champagne, sinembargo mi ta haci malo di papia cu bo asina tanto riba hende., pero estando muhe porfin, nos no por haci di otro manera. Abo quizas lo no haci esai ainda, mi ta meen, papia riba hende. Pero ora cu bo yega na mi edad di mes lo bo sinja haci esai.

Bueno cu esai mi ta spera di jama bo adios i desea bo tur felicidad, pasobra mi mester bisa bo en realidad cu m'a hanja masha bon sanger pa bo.

Mas nada, masha saludo pa Jasper.

Cornelia".

Capitulo VII.

UN KESTION CHIQUITO

„Cristina", om Jasper a bisa su sobrina chiquito. „Mi a ricibi un invitacion pa nos tur dos, pa nos bam come den hotel Magnificence. Quico bo ta pensa?"

„Ya nos mester tabata aya caba om Jasper. Ta quico nos ta warda mas ainda. Sorto di invitacionnan asina no sa socede dos bez den bida. Ta qui dia e cos ai ta i ta quende ta nos hospitalario?"

„Quizas e invitacion lo no ta asi na dibertido podiser pa bo, pasobra bo ta un mucha muhe original".

„Ami ta hanja tur cos dibertido, pasobra mi n' sa bai ningun camina foi cualnan mi mester scohe ta cual ta mehor. Pa mi esai ta dibertido sigur pa e siguiente motibo, aqui tambe, pasobra nunca ainda mi no a gusta mi lunch den un hotel grandi. I quizas mi ta bai come tambe cu slow music".

„Mi ta teme cu bo tin razon, Cristina", om Jasper a bisa. Pero loque cu mi quier a bisa bo ta esaqui, cu e combito ta consisti di sabionan i mi persona. Lo bo hanja bo quizas vervelend den nos?"

„Alcontrario. Lo mi sinti mi gozá. Nan ta sir Robert Atkison i mr Payne, e mes hendenan cu ultimamente a bebe thee aqui cerca nos. Nan a ofrece sir Robert ultimamente algun documentonan interesante foi un coleccion afama i e artista di Londen lo bin entrega e obhetonan aqui personalmente. Sir Robert tin mester di mi advies i a pidi nos di bin luncha cu'e prome. E tin su mes salon aya na hotel. I ora cu nos bai ariba, bo por disparce numa pa algun rato, pasobra e ora ai nos combersacion cientifico lo no interesa bo".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a bai averigua ta kende tabata tira riba nan, si ta bandido o algun otro hende, pero e no a contra nada, na e rastronan e la weta cu esnan cu tabata tira kier a aleja nan for di e ciudad pero esei nan no a logra.

Ora Cisco a bolbe cerca Pancho cu Pedro Panque e la bisa nan, e bandidonan a bai, pero Pancho ta bise, cuidao nan por bolbe atrobe y Pedro ta bisa nan, nos lo bolbe topa otro atrobe awe nochi den Club Marmota. Ora nochi a jega nan tur tres a bai Club Marmota.

Ora Pancho a jega cerca jioe muher di e donjo di e lugar i a entregele su sombre e mucha muher a bisa, sombre no, e armanan.

ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778

San Nicolas Tel. 5296.

VISIT PARIS

PA UN AVISO DEN ARUBAANSE COURANT

Yama tel. 1116 y 2116

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„Mi n' ta quere esai absolutamente. Bo por bien ganja mi un otro cos numa, pasobra mi sa mucho bon di cuanto balor e collar aqui ta pa famia Brown. E ta un recuerdo di nan famianan antigua cu tin di queda pa yiu i yiunan. Wel ta imposible cu e por duna bo esai, pasobra e no ta di dje sol. Ta enter famia tin derecho riba dje".

„I no obstante bo palabranan, toch el a haci esai. Ta un prueba dje aprecio cu e ta munstra pa mi".

„Si acaso bo ta pretende cu t'e mes a duna bo e collar, anto ta husticia lo tin di saca afó ta cual di nos dos tin razon .T'e instancia aqui ta encarga pa trece tur berdad na claridad. Ademas di esai ora cu nan bin investiga e luga aqui, e otro pruebanan cu nan topa cun'e lo caba di munstra lo contrario di bo pretencion. Entretanto mi mester arresta bo. Sra Steerman i lo mi tin e honor di transporta bo pa warda di poliz".

„Mi cielo", e dama a bisa lastimosamente, casi pa perde conocemento. „Mi Dios. .... pero bo no por arresta mi, Sr. Richardson, bo ta cometiendo un error. Mi ta completamente inocente. Esaqui mi ta hura bo".

„Tur esai lo nos mira tambe despues. Si bo ta inocente, lo bo hanja bo libertad, pero esai mi ta duda. Ademas lo bo no queda mucho solitario tampoco, pasobra e spiritunan cu ta bo complice i cu a tuma como custumber na spanta mucha muhenan cu placa pa trece enter un fortuna pa nan, pronto lo bin companja, bo den prison".

E muhe a suspira na tur sorto di manera, pero e tabata sinti tambe cu Richardson no tabata chanza i cu e no sa cambia su decision.

Comprendiendo cu tur su esfuerzonan tabata enbano i cu e no por a ganja Richardson nada mas e muhe a queda manera medio sut. Pero e rol aqui tampoco no tabata sirbi pa Richardson mas.

Cashi pa boeki
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082—1083

Cu un senjal di man el a munstra e muhe cu e mester siguie. El a duna e muhe solamente ocasion pa bai cohe su mantel i su sombre, pero hunto cun'e i Richardson tabata na su punto, pasobra e tabata sa cu e muhe aqui tabata diestra.

El a bai cun'e den su vestuario i ora cu e muhe tabata cla cu mantel i sombre bisti, el a camna dilanti di Richardson te ora cu el a sali foi porta di cura di su cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di comunik'e cu ningun hende otro.

Tan pronto cu nan a yega afor na caya, Richardson a stop un auto cu tabata pasa i esaqui a hiba nan te na warda di poliz principal sin mas novedad.

Riba declaracion dje detective nan a tene e muhe unbez na voorarrest, aunque cu e tabata dispuesto na paga un suma pa e por queda borg te na dia di su raad. Pero esaqui nan a rechaza, pasobra e tabata un criminal peligroso. I el a bai cerra den un cel di warda di poliz. Luego riba orden di Richardson poliznan a rondona e cas dje senjora i a arresta tambe e criar cu a regresa foi e cas dje spiritunan i cu tambe tabata complice dje muhe.

(E ta sigui)

Geef Uzelf dagelijks kracht



V-8 is een handelsmerk van de fabrikanten van Campbell's Soepen

Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank.. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldaad aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

Our special cake of the week is:

B I J O U Fl. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family

Apple, Prune Pie

ROYAL BAKERY	**RAINBO BAKERY**
Tel. 1327	**Tel. 5064**
Oranjestad	**San Nicolas**

Voor kleuren van blijvende schoonheid!

Peggy Sage



Diep rood . . . zacht rose . . . dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish
Schittert als kristal . . . heeft „geen-schilfer" glans.

Peggy Sage Stay Sheen Lipstick
bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS. . . . .

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS..........

GENERAL AGENTS FOR:
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:
GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU" at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „ƒ 4.500.000.— 3% Obligatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures van ƒ 1.000,—

no. 5	no. 747	no. 1523	no. 2199	no. 3026	no. 3723
„ 40	„ 778	„ 1529	„ 2247	„ 3042	„ 3737
„ 51	„ 783	„ 1539	„ 2261	„ 3048	„ 3752
„ 60	„ 785	„ 1545	„ 2276	„ 3053	„ 3758
„ 68	„ 835	„ 1563	„ 2286	„ 3056	„ 3807
„ 89	„ 853	„ 1574	„ 2309	„ 3061	„ 3810
„ 91	„ 868	„ 1575	„ 2337	„ 3068	„ 3815
„ 100	„ 875	„ 1587	„ 2340	„ 3081	„ 3823
„ 109	„ 883	„ 1631	„ 2352	„ 3085	„ 3839
„ 111	„ 896	„ 1634	„ 2354	„ 3091	„ 3871
„ 135	„ 897	„ 1639	„ 2376	„ 3134	„ 3881
„ 160	„ 906	„ 1644	„ 2395	„ 3149	„ 3894
„ 193	„ 913	„ 1652	„ 2426	„ 3164	„ 3899
„ 213	„ 915	„ 1653	„ 2442	„ 3170	„ 3091
„ 225	„ 950	„ 1673	„ 2446	„ 3177	„ 3936
„ 240	„ 1006	„ 1675	„ 2455	„ 3178	„ 3944
„ 254	„ 1023	„ 1679	„ 2503	„ 3180	„ 3946
„ 257	„ 1028	„ 1717	„ 2508	„ 3224	„ 3949
„ 262	„ 1070	„ 1726	„ 2513	„ 3230	„ 3961
„ 270	„ 1085	„ 1746	„ 2540	„ 3261	„ 3962
„ 303	„ 1089	„ 1757	„ 2548	„ 3263	„ 4001
„ 308	„ 1116	„ 1765	„ 2563	„ 3277	„ 4028
„ 321	„ 1122	„ 1767	„ 2603	„ 3281	„ 4080
„ 338	„ 1123	„ 1811	„ 2613	„ 3297	„ 4084
„ 342	„ 1124	„ 1814	„ 2636	„ 3304	„ 4096
„ 344	„ 1127	„ 1818	„ 2643	„ 3308	„ 4102
„ 356	„ 1155	„ 1835	„ 2710	„ 3344	„ 4104
„ 396	„ 1169	„ 1862	„ 2729	„ 3347	„ 4130
„ 408	„ 1190	„ 1864	„ 2731	„ 3386	„ 4148
„ 418	„ 1202	„ 1882	„ 2735	„ 3402	„ 4180
„ 424	„ 1220	„ 1889	„ 2769	„ 3411	„ 4241
„ 463	„ 1225	„ 1906	„ 2771	„ 3452	„ 4247
„ 477	„ 1234	„ 1908	„ 2811	„ 3453	„ 4312
„ 481	„ 1274	„ 1920	„ 2888	„ 3459	„ 4322
„ 483	„ 1300	„ 1927	„ 2892	„ 3499	„ 4325
„ 490	„ 1304	„ 1943	„ 2876	„ 3454	„ 4318
„ 506	„ 1333	„ 2049	„ 2909	„ 3500	„ 4333
„ 519	„ 1338	„ 2053	„ 2912	„ 3506	„ 4334
„ 523	„ 1362	„ 2073	„ 2944	„ 3513	„ 4339
„ 602	„ 1371	„ 2075	„ 2949	„ 3562	„ 4341
„ 608	„ 1390	„ 2080	„ 2974	„ 3582	„ 4353
„ 676	„ 1395	„ 2097	„ 2975	„ 3628	„ 4415
„ 684	„ 1402	„ 2111	„ 2978	„ 3631	„ 4417
„ 699	„ 1412	„ 2117	„ 2980	„ 3638	„ 4423
„ 701	„ 1476	„ 2131	„ 2995	„ 3667	„ 4425
„ 706	„ 1481	„ 2150	„ 3002	„ 3700	„ 4446
„ 716	„ 1487	„ 2151	„ 3004	„ 3707	„ 4453
„ 718	„ 1493	„ 2163	„ 3008	„ 3713	„ 4455
					„ 4498

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.

KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der belastingen op Aruba, maant hierbij degenen, die thans goederen in de gouvernements bergplaatsen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag of langer dan e enjaar in definitieve opslag hebben, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer deze goederen alsnog af te halen.

Bij ingebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening der In- Uit- en Doorvoer (P.B. 1908, no. 33) in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 22 oktober 1957.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen.

Coming!!

More Power

Higher Octane

Better Performance

IN THE NEW

ESSO EXTRA GASOLINE

Coming November 1

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943"

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „ƒ 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupures Serie „A" van ƒ 100,—	Coupures Serie „B" van ƒ 1.000,—
nos. 110 tot en met 119	no. 5011
„ 250 „ „ „ 139	„ 5013
„ 130 „ „ „ 259	„ 5025
„ 300 „ „ „ 309	„ 5030
„ 480 „ „ „ 489	„ 5048
„ 600 „ „ „ 609	„ 5060
„ 650 „ „ „ 659	„ 5065
„ 670 „ „ „ 679	„ 5067
„ 680 „ „ „ 689	„ 5068
„ 710 „ „ „ 719	„ 5071
„ 770 „ „ „ 779	„ 5077
„ 1030 „ „ „ 1039	„ 5103
„ 1400 „ „ „ 1409	„ 5140
„ 1430 „ „ „ 1439	„ 5143
„ 1510 „ „ „ 1519	„ 5151
„ 1560 „ „ „ 1569	„ 5156
„ 1610 „ „ „ 1619	„ 5161
„ 1700 „ „ „ 1709	„ 5170
„ 2000 „ „ „ 2009	„ 5200
„ 2170 „ „ „ 2179	„ 5217
„ 2210 „ „ „ 2219	„ 5221
„ 2460 „ „ „ 2469	„ 5246
„ 2480 „ „ „ 2489	„ 5248
„ 2520 „ „ „ 2529	„ 5252
„ 2570 „ „ „ 2579	„ 5257
„ 2590 „ „ „ 2599	„ 5259
„ 2640 „ „ „ 2649	„ 5264
„ 2740 „ „ „ 2749	„ 5274
„ 3010 „ „ „ 3019	„ 5301
„ 3020 „ „ „ 3029	„ 5302
„ 3130 „ „ „ 3139	„ 5313
„ 3360 „ „ „ 3369	„ 5336
„ 3770 „ „ „ 3779	„ 5377
„ 4180 „ „ „ 4189	„ 5418
„ 4380 „ „ „ 4389	„ 5438
„ 4600 „ „ „ 4609	„ 5460
„ 4780 „ „ „ 4789	„ 5478
„ 4950 „ „ „ 4959	„ 5495

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSEN.